

KOTAVA
Tela Tamefa Golerava

AVAPEBURA

n° 127

Duplication &
Conjonctions
de liaison



Staren Fetcey
(03/2023)

Duplication introductive des conjonctions de liaison

Il existe un procédé stylistique en relation avec les conjonctions de liaison consistant à débuter une proposition (le plus souvent même une phrase) par réitération anticipée d'une conjonction de liaison, à vocation introductory d'insistance, alors même qu'une conjonction de liaison n'a pas vocation à être un « *introducteur* » ni une conjonction subordonnante, au sens purement grammatical. Ce procédé existe dans de nombreuses langues, en français par exemple, mais en Kotava il convient de ne pas en abuser. J'aurais même tendance à le déconseiller à bien des égards (voir à la fin mes explications et les alternatives préférentielles).

A) Principe de base des conjonctions de liaison

Normalement, une conjonction de liaison a comme fonction de coordonner deux éléments, sous quatre formes potentielles :

- Forme 1 (forme de base) : exprime la coordination simple de mots
- Forme 2 (forme 1 + **-u**) : exprime la coordination distributive
- Forme 3 (forme 1 + **-e**) : exprime la coordination propositionnelle homosubjective
- Forme 4 (forme 1 + **-en**) : exprime la coordination propositionnelle hétérosubjective

Conséquemment, on ne devrait pas, en théorie, rencontrer telle conjonction en position initiale de proposition, sans élément antécédent lié.

B) Duplication stylistique et introductory des conjonctions de liaison

Le procédé stylistique de duplication introductory consiste à introduire une proposition par une duplication initiale de la conjonction de liaison qui va suivre pour lier deux syntagmes ou propositions. Le but de ce procédé est de créer une insistence déclarative visant à attirer l'attention sur les termes additifs ou contrastifs qui vont être énoncés derrière. Quelques exemples :

- **Oke** va sinka koe razeka estul, **oke** di getinel (*ou bien tu manges la nourriture qui est dans ton assiette ou bien tu jeûneras*)
- **Is** exaksasik **is** pulodik va dragena fabdura tsuned (*et les manifestants et les parlementaires s'opposent à la réforme proposée*)
- **Mei** exaksasik **mei** pulodik va dragena fabdura kuranid (*ni les manifestants ni les parlementaires ne veulent de la réforme proposée*)

D'un point de vue théorique, les autres conjonctions de liaison (**az**, **num**, **vols**, **kir**, etc.) peuvent également être mobilisées sous ce même procédé.

C) L'expression d'alternatives conditionnelles

Sinon, bien que grammaticalement différente, l'expression d'alternatives conditionnelles présente des similitudes avec le procédé de duplication décrit ci-dessus. À savoir, par exemple :

- **Ont** banliz lapitid, **ont** batlize aulon keson zavzagitud (**soit** ils iront là-bas, **soit (ou bien)** ils resteront tranquillement à attendre ici)
- **Ont** banliz lapitid ede abdiplekun diremuk en co artlapitir, **edeme** batlize aulon keson zavzagitud (**soit** ils iront là-bas si le bus promis arrive(ra) vraiment, **sinon** ils resteront tranquillement à attendre ici)
- **Osk** exaksasik koo vawila vieleon wan farud **voxosk** pulodik va bowere sanegon toz tsuned (**non seulement** les manifestants continuent de défilier tous les jours dans la rue **mais encore (mais aussi)** les parlementaires commencent à s'opposer publiquement au gouvernement)

D) Analyse, alternatives et préconisations

Le procédé de duplication introductory décrit peut être considéré comme valide, au regard de la stylistique et de la nécessaire souplesse expressive de la langue. Toutefois je suis très réservée quant à ces emplois qui m'apparaissent « casser » la logique fondamentale sous-jacente aux conjonctions de liaison et leur rôle grammatical. Je préconise davantage d'exploiter d'autres moyens et d'autres mécanismes bien présents et dont l'usage est robuste et bien attesté. Parmi les outils normaux à disposition, on trouve pléthore d'adverbes, les enclises de conjonctions elles-mêmes, ainsi que la particule de focalisation **to**. Ci-après quelques exemples d'alternatives :

| Conj. | Avec duplication introductory | Alternative préférentielle | Remarques |
|----------|--|--|---|
| ok (oke) | Oke va sinka koe razeka estul, oke di getinel <i>(ou bien tu manges la nourriture qui est dans ton assiette ou bien tu jeûneras)</i> | Va sinka koe razeka estul !! Edeme di getinel <i>(mange la nourriture qui est dans ton assiette ! (car) sinon tu jeûneras)</i> | <i>Emploi d'un impératif et d'une subordonnée d'hypothèse avec edeme</i> |
| | | Ont va sinka koe razeka estul, ont di getinel <i>(soit tu manges la nourriture qui est dans ton assiette, ou bien tu jeûneras)</i> | <i>Emploi d'une proposition alternative conditionnelle grâce à ont ... ont</i> |
| is | Is exaksasik is pulodik va dragena fabdura tsuned <i>(et les manifestants et les parlementaires s'opposent à la réforme proposée)</i> | To exaksasik (vox)is pulodik va dragena fabdura tsuned <i>(ce sont les manifestants et (mais aussi) les parlementaires qui s'opposent à la réforme proposée)</i> | <i>Le premier terme est focalisé avec to et le second peut éventuellement être renforcé avec une conjonction enclisée voxis</i> |
| | | To exaksasik is pulodik va dragena fabdura belcon tsuned <i>(ce sont les manifestants et les parlementaires s'opposent ensemble à la réforme proposée)</i> | <i>Le premier terme est focalisé avec to, le second est lié simplement, mais l'adverbe belcon renforce le sujet global</i> |
| mei | Mei exaksasik mei pulodik va dragena fabdura kuranid <i>(ni les manifestants ni les parlementaires ne veulent de la réforme proposée)</i> | To exaksasik is pulodik va dragena fabdura me kuranid <i>(les manifestants et les parlementaires ne veulent pas de la réforme proposée)</i> | <i>Le premier terme est focalisé avec to et le second est lié simplement, mais la proposition est mise à la forme négative</i> |